

Un jour James Joyce m'a dit  
Le particulier renferme l'universel  
Merci du conseil  
Il m'a appris que plus j'accorde d'attention à mon particulier  
Plus j'ai de chances de t'atteindre dans ton particulier à toi.

Je m'appuie sur ces mots de l'auteur-e Kae Tempest pour vous inviter à se retrouver aux Rencontres à l'échelle à Marseille. Ses mots font écho à nos conversations avec les artistes comme aux questions qui nous traversent, en ces temps où nos espérances comme nos croyances sont malmenées. Gageons que cette dix-huitième édition caresse ou claque, ce sera selon!

Julie Kretzschmar

### Les lieux du festival

**Théâtre Joliette**  
2 place Henri Verneuil  
13002 Marseille

**Montéviedo**  
3 impasse Montéviedo  
13006 Marseille

**LE ZEF - scène nationale de Marseille**  
Avenue Raimu  
13014 Marseille

**Restaurant Moga**  
10 rue Bernex  
13001 Marseille

**Friche la Belle de Mai**  
41 rue Jobin  
13003 Marseille

**Mucem**  
1 esplanade J4  
13002 Marseille

**Digue Sainte Marie sur la Digue du large**  
RDV navette maritime  
Quai des Belges

### Billetterie

Tarifs:  
3 € < 22 €  
Tarifs réduits  
& Pass Festival  
Informations  
& réservations:  
↳ lesrencontres  
alechelle.com  
04 91 64 60 00  
et dans les lieux  
partenaires.



Licence 2: 2022-008189 et licence 3: 2022-008188 — Design graphique: Super Terrain — Impression: CCI Marseille

**Habib Ben Tanfous | Tysha Cee | Ali Chahrour**  
**Duo Emma Charrin et Olivier Muller | Flexfab & Ziller Bas | Lionelle Edoxi Gnoula | Guedra Guedra | Mélissa Guex | Mina Kavani**  
**Mathieu Lorry Dupuy | La Louve | Myriam Marzouki | Tidiani N'Diaye | Erika Nomeni & Christelle Murhula & Scorpio Qveen**  
**Hatice Özer | Basel Zaraq | METAMORPH#2**

B/P

www.lesrencontresalechelle.com

# FESTIVAL LES MARSEILLE

## RENCONTRES À L'ÉCHELLE

18<sup>e</sup> ÉDITION 2023 6 → 17 JUIN

Théâtre  
Performance  
Danse - Musique  
Lecture - Arts visuels

Mar. 6	19h	Ali Chahrour <b>Iza Hawa</b>	Danse	Théâtre Joliette
Mer. 7	19h30	<b>Erika Nomeni</b> <b>Christelle Murhula</b> <b>Scorpio Qveen</b>	Lectures DJ set	Montéviedo
Jeu. 8	20h30	Myriam Marzouki <b>Nos ailes brûlent aussi</b>	Théâtre	LE ZEF - scène nationale de Marseille
Ven. 9 Sam. 10 Dim. 11	14h → 19h	Basel Zaraq <b>Dear Laila</b>	Installation	Moga
Ven. 9	19h30	Tidiani N'Diaye <b>Mer Plastique</b>	Danse	Friche la Belle de Mai
	19h30	<b>La Louve</b> <b>Guedra Guedra</b>	DJ set Concert	
Sam. 10	17h	<b>METAMORPH#2</b>	Pluri-disciplinaire	Lieu à préciser (sur le site)
	18h	Duo Emma Charrin & Olivier Muller <b>Balfellala</b>	Photographie Performance	
Lun. 12	19h	<b>METAMORPH#2</b>	Pluri-disciplinaire	Friche la Belle de Mai
Mar. 13	19h30	Mina Kavani <b>I'm deranged</b>	Théâtre	
	21h	Lionelle Edoxi Gnoula <b>LEGS « suite »</b>	Théâtre	
Mer. 14	20h	Hatice Özer <b>KOUDOUR</b>	Théâtre-Concert	Mucem
Jeu. 15	19h30	Habib Ben Tanfous <b>Ici je lègue ce qui ne m'appartient pas</b>	Danse	Friche la Belle de Mai
	21h	Mélissa Guex <b>DOWN single version</b>	Performance	
Ven. 16	19h30	Mathieu Lorry Dupuy <b>Littéral</b>	Performance	Digue Sainte Marie
Sam. 17	19h30	<b>Tysha Cee</b> <b>Flexfab &amp; Ziller Bas</b>	DJ set Concert	Friche la Belle de Mai

## Ali Chahrour Iza Hawa

MAR. 6 JUIN — 19H

Théâtre Joliette

Danse / Création 2023  
Première européenne

Dans *Iza Hawa*, Beyrouth devient une tragédie mais aussi le théâtre dans lequel elle a lieu. Réunissant au plateau Roger Assaf et Hanane Hajj Ali, couple iconique de la scène intellectuelle et artistique libanaise, le chorégraphe Ali Chahrour relie l'intimité de leur vie amoureuse au destin meurtri de Beyrouth, leur ville. Une ville qui s'effondre alors que leur amour tient, comme le ciment qui supporte encore les quelques murs lézardés de la ville.

## Erika Nomeni + Christelle Murhula + Scorpio Queen

MER. 7 JUIN — 19H30

Montévidéo

Lectures + DJ set

C'est dans la cour que les deux autrices nous invitent, rassemblé-e-s autour d'un arbre à palabres. Depuis leurs histoires et dans une perspective politique intersectionnelle, l'une et l'autre s'interrogent sur la façon dont le racisme comme le mépris de classe influent sur la manière de se lier, d'accéder à l'amour et à la sexualité.

En complicité avec Hors d'atteinte et le collectif BAHAM Arts.

## Myriam Marzouki Nos ailes brûlent aussi

JEU. 8 JUIN — 20H30

LE ZEF - scène nationale de Marseille

Théâtre / Création 2023

Après le début du Printemps arabe, la Tunisie voit son espoir de liberté s'effacer. La mise en scène de Myriam Marzouki revient sur cette période historique et fait entendre les voix qui ont porté les luttes et vécu les désillusions. Trois interprètes font raisonner une langue hybride mêlée de tunisien dialectal et de français pour raconter ce feu nécessaire.

## Tidiani N'Diaye Mer Plastique

VEN. 9 — 19H30

Friche la Belle de Mai

Danse

C'est d'abord un paysage montagnoux qui s'étend pour nous, à perte de vue. Sur les flancs, des animaux broutent et des enfants jouent sur les crêtes. Puis nous nous approchons et c'est au milieu d'une décharge de Bamako que nous nous trouvons. C'est toute l'ambivalence de la pièce du chorégraphe malien Tidiani N'Diaye: un cri d'alarme face aux terres rendues invivables par la pollution mais aussi un hymne au souvenir des terrains de jeu de son enfance.

## Basel Zaraq Dear Laila

VEN. 9 > DIM. 11 — 14H/19H

Restaurant Moga

Installation / Première française

Basel Zaraq répond aux questions de sa fille de 5 ans sur son pays d'origine et sur l'impossibilité de s'y rendre. L'artiste palestinien originaire du camp de Yarmouk en Syrie reproduit le bureau de sa maison d'enfance et y dissémine les traces de son histoire, ainsi que celle des déplacements et des luttes d'une famille palestinienne. C'est une aventure solitaire pour la-le spectateur·trice qui s'installe derrière ce bureau. *Dear Laila* est pour ceux qui l'accueilleront le récit de notre temps, celui d'une guerre et d'un exil qui s'insinuent dans tous les espaces, dans toute la vie quotidienne

En complicité avec Ancrages.

## Duo Emma Charrin & Olivier Muller

SAM. 10 — 18H

Lieu à préciser (sur le site)

Photographie / Performance

*Habitez l'étoile qui vous convient*, entre road movie déclassé et pastiche des prises de vues de l'école de Düsseldorf, est un voyage à travers la périphérie urbaine de Tanger, dans un souci cartographique imaginaire du territoire. Une aventure périphérique dans un contexte d'expansion rapide et anarchique de la ville. Baltellala est le premier objet qui témoigne de cette recherche dans laquelle chaque photographie devient une carte de tarot, le fragment d'une divination. Pour son lancement en librairie, le duo Charrin & Muller invite une voyante pour tirer les cartes.

## Mina Kavani I'm deranged

MAR. 13 — 19H30

Friche la Belle de Mai

Théâtre / Création 2023

Dans une seule en scène d'une nécessité vitale, l'actrice iranienne Mina Kavani rêve de Téhéran. Remontant son chemin de femme à travers la dictature, elle nous plonge dans la vie des artistes en exil, la tourmente et la schizophrénie. Son corps a réussi à s'échapper et exister librement, son esprit quant à lui n'a jamais quitté l'Iran. Il ne sait pas faire autre chose que de poursuivre la lutte.

## Lionelle Edoxi Gnoula LEGS « suite »

MAR. 13 — 21H

Friche la Belle de Mai

Théâtre / Première française

Lionelle Edoxi Gnoula, autrice et comédienne burkinabè, nous parle depuis le bar d'un maquis de Ouagadougou. Accoudée, elle déverse son monologue virtuose, donnant corps aux palabres des philosophes de comptoir. Où sa colère de petite fille abandonnée surgit alors et rencontre celle d'un peuple essoré par la dictature. *Legs « suite »* est un hommage vibrant, comme un verre levé, à la figure maternelle.

## Hatice Özer KOUDOUR

MER. 14 — 20H

Mucem

Théâtre-concert / Création 2023

*KOUDOUR* est une histoire d'amour qui se répète inlassablement comme un refrain et qui étend ses variations sur les improvisations d'un jazz oriental vibrant. Koudour meurt de désir, à l'image d'une transe venant saisir les convives rassemblés pour une cérémonie. À partir des souvenirs d'enfance des 136 mariages auxquels elle a assisté au sein de la communauté turque de La Borie-Basse en Auvergne, Hatice Özer ouvre, grâce aux danses et à la musique, la possibilité de s'affranchir des conventions sociales communautaires.

## Habib Ben Tanfous Ici je lègue ce qui ne m'appartient pas

JEU. 15 — 19H30

Friche la Belle de Mai

Danse / Création 2023

Poser son corps comme le dénominateur commun de toutes les choses dont on hérite et danser comme seule possibilité d'y trouver son équilibre. Dans cette première création traversée d'images et d'archives familiales, le bruxellois Habib Ben Tanfous exhume les fantômes qui composent son identité. De la même manière qu'il porte le prénom de son grand-père décédé, il se demande comment être le réceptacle et le légataire d'histoires qu'il n'a pas vécues.

## Mélissa Guex DOWN single version

JEU. 15 — 21H

Friche la Belle de Mai

Performance

Moment de descente après l'extase, sensation du corps qui lâche, esprit qui se détache, voilà la définition du *down*. Mélissa Guex et Clément Grin à la batterie expérimentent le rythme de la descente, puis la musique de la montée. Le corps qui tour à tour se fige ou s'adonne à une myriade d'émotions fait naître une performance explosive qui procède par contamination pour une communauté festive et perpétuelle.

## Mathieu Lorry Dupuy Littéral

Installation — Ouverture le 12 mai

VEN. 16 — 19H30

Pointe Sainte Marie sur la Digue du large / RDV navette maritime  
Quai des Belges

Performance

Imaginée comme une Pompéi contemporaine dont les vestiges, à l'inverse, se modifient et se dégradent, *Littéral* prend place entre les vagues de la Digue du large. Composée exclusivement de sel dont l'érosion la destine à la disparition, c'est une installation conçue comme un paysage, miroir tendu à nos manières de consommer le temps. Une succession de scènes figuratives viennent interroger avec poésie les conséquences du réchauffement climatique et celles de nos loisirs insouciantes.

## METAMORPH#2

Brésil | Burkina Faso | Cameroun  
Liban | Maroc | Île Maurice | Tunisie

SAM. 10 — 17H  
LUN. 12 — 19H

Friche la Belle de Mai

Pluridisciplinaire

METAMORPH, laboratoire pour une émergence des Suds: dans la configuration d'ateliers de travail et de réflexion à investir/partager, le festival invite de jeunes artistes aux démarches prometteuses à venir à Marseille déplier leur projet en cours, depuis le Burkina Faso, le Maroc, la Tunisie, le Liban, Île Maurice, le Cameroun ou le Brésil. Conseillé-e-s par le dramaturge Youness Anzane, ils et elles sont metteur-e-s en scène, chorégraphes, cinéastes et composent un workshop transversal où pourront se matérialiser, en aparté ou en partage, les problé-matiques liées à leur recherche artistique et les questions esthétiques associées. Au terme de ces deux semaines d'écriture individuelle et de prospection, le public aura la possibilité de se glisser dans ces espaces singuliers de travail en cours, d'en apprécier le riche avenir et de participer lors de discussions à ces états des lieux de la création.

En complicité avec Montévidéo et La cômérie.

**Rafael Bacelar**  
**Aziza Bel Hadj**  
**Marwen Ben Cheikh**  
**Avildseen Bheekhoo**  
**Marc Coadi**  
**Mehdi Dahkan**  
**Kiswinsida Olivier Gansaore**  
**Lionelle Edoxi Gnoula**  
**Adil Laboudi**  
**Antonia Nauele**  
**Tamara Saade**  
**Bachir Tlili**

## Musique

### La Louve Guedra Guedra

Paris | Marrakech

VEN. 9 — 19H30

Friche la Belle de Mai  
DJ set + concert  
En complicité avec l'AMI.

### Tysha Cee Flexfab & Ziller Bas

Paris | Kinshasa | Genève | Kilifi

SAM. 17 — 19H30

Friche la Belle de Mai  
DJ set + concert  
En complicité avec l'AMI.